

## 第二课 访问

Dì èr kè

บทที่สอง

Fǎng wèn

การเยี่ยมเยือน

### 生词 ศัพท์ใหม่

Shēng cí

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
1. 拜读(讀)	ไป๋ dú	อ่านด้วยใจนับถือ
bài dú		
2. 带(帶)	ไต้	นำพา
dài		
3. 对(對)	ตุ้ย	ต่อ, กับ
duì		
4. 访问(訪問)	ฝ่ง เวิน	เยี่ยมเยือน
fǎng wèn		
5. 高兴(興)	เกา ชิ่ง	ดีใจ
gāo xìng		
6. 过奖(過獎)	กว้อ เจียง	ชมเกินไป
guò jiǎng		
7. 韩国(韓國)	หัน กว้อ	เกาหลี
hán guó		
8. 喝茶	เฮอ ฉา	ดื่มน้ำชา
hē chá		

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
9. 教	เจียว	สอน
10. 姜信雄 jiāo	เจียง ซิน เสี่ยง	ชื่อคน กังซิ่งตุง
11. 金明 jiāng xìn xióng	จิน หมิง	ชื่อคน สุริยา
12. 久仰 jīn míng	จิว เอียง	ได้ยินชื่อเสียงมานาน
13. 切磋 jiǔ yǎng	เฉียว ซวอ	ปรึกษาหารือ
14. 请进(請進) qiè chuō	ฉิ่ง จิ้น	เชิญเข้ามา
15. 认识(認識) qǐng jìn	เหริน ชือ	รู้จัก
16. 送 rèn shì	ซ่ง	ส่ง
17. 随(隨)便 sòng	ซุย เปี่ยน	ตามแต่สะดวก
18. 史 suí biàn	ชือ	ประวัติ
19. 是吗(嗎) shǐ	ชือ มา	ใช่ไหม
shì ma		

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
20. 谁(誰)	ชูย	ใคร
shuí		
21. 特来(來)	เทอ ไท	มาเป็นพิเศษ
tè lái		
22. 听说(聽說)	ทิง ฮวอ	ได้ยินเขาว่า
tīng shuō		
23. 兴(興)趣	ซิง ชวี	ความสนใจ, ความรู้สึกสนุก
xìng qù		
24. 研究	เยียน จิว	ศึกษา, ค้นคว้า
yán jiū		
25. 一定	อี ตึง	แน่นอน
yí dìng		
26. 用功	ชง กง	ขยัน
yòng gōng		
27. 在家	ไจ เจีย	อยู่บ้าน
zài jiā		
28. 作品	ฮวอ ผิน	ผลงาน
zuò pīn		

# 补充词语 คำศัพท์เตรียมบทเรียน

Bǔ chōng cí yǔ

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
1. 班良德	บั้น เหยียง เตอ	ชื่อคน เรื่องเคย
Bān liáng dé		
2. 表面	เปี้ยว เมียน	ผิวเคิน
biǎo miàn		
3. 并(並)不如	บิ่ง ปู้ หยู	ไม่เหมือนดังที่...
bìng bù rú		
4. 地理	ตี้ หลี่	ภูมิศาสตร์
dì lǐ		
5. 风(風)俗	เฟิง ซู่	ประเพณี
fēng sú		
6. 欢(歡)迎	ฮวาน อิ่ง	ยินดีต้อนรับ
huān yíng		
7. 记(記)者	จี้ เจอ	นักข่าว
jì zhě		
8. 那么(麼)	น่า เมอ	เช่นนั้น
nà me		
9. 能干(幹)	หนิง กั้น	เก่ง
néng gàn		
10. 谦(謙)虚	เจียน ฮวี	ถ่อมตน
qiān xū		

คำศัพท์	คำอ่าน	คำแปล
11. 钦(欽)佩	จิ้น เพ็	นับถือจากใจ
qīn pèi		
12. 太太	ไท่ ไท	ภรรยา, คุณนาย
tài tai		
13. 小说(說)	เสี่ยว ซวอ	นิยาย
xiǎo shuō		
14. 最近	จื๋อ จิ้น	เร็วๆ นี้
zuì jìn		
15. 哲学(學)	เจ้อ เสวีย	ปรัชญา
zhé xué		
16. 才学	ไฉ เสวีย	ความสามารถและสติปัญญา
cái xué		

甲：王先生在家吗？

Jiǎ: Wáng xiān shēng zài jiā ma?

ก คุณหวังอยู่บ้านไหมครับ

乙：在，请进来，爸爸，有人来找你了。

Yǐ: zài, qǐng jìn lái, bà ba, yǒu rén lái zhǎo nǐ le.

ข อยู่ค่ะ เชิญเข้ามาค่ะ คุณพ่อคะ มีคนมาหาพ่อคะ

丙：谁呀？

Cǐng: Shuí yā?

ค ใครครับ

甲：王先生，我带外国朋友来访问您！

Jiǎ: Wáng xiān shēng, wǒ dài wài guó péng yǒu lái fǎng wèn nín!

ก คุณหวังครับ ผมพาเพื่อนชาวต่างชาติมาเยี่ยมเยือนคุณครับ

丙：噢！金明，来来来，随便坐！

Bǐng: Ō! Jīn míng, lái lái lái, suí biàn zuò!

ค โอ สุริยา เชิญ ๆ เชิญนั่งตามสบายครับ

甲：这是我的韩国朋友姜信雄先生。

Jiǎ: Zhè shì wǒ de hán guó péng yǒu Jiāng xìn xióng xiān shēng.

ก นี่ เพื่อนชาวเกาหลีของฉัน คุณเจียงซันตงครับ

丙：姜先生，很高兴认识您，来，请喝茶。

Bǐng: Jiāng xiān shēng, hěn gāo xìng rèn shì nín, lái, qǐng hē chá.

ค คุณเจียง ยินดีที่ได้รู้จัก มา เชิญดื่มน้ำชาครับ

丁：久仰大名，听说您对中国文化很有

Dīng: Jiǔ yǎng dà míng, tīng shuō nín duì zhōng guó wén huà hěn yǒu

研究，特来访问您，向您请教。

yán jiū, tè lái fǎng wèn nín, xiàng nín qǐng jiào.

๑ ผมได้ยื่นข้อสงสัยของคุณมานานว่าคุณมีความเชี่ยวชาญด้านวัฒนธรรมจีนจึงมาเยี่ยมเยือนและ  
ขอคำชี้แนะจากคุณครับ

丙：您过奖了，我们来互相切磋，学习。

Bǐng: Nín guò jiǎng lě, wǒ men lái hù xiāng qiè cuō, xué xí.

๓ คุณชมมากเกินไปแล้วครับ เรามาศึกษาแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันดีกว่า

丁：我想拜读您最近出版的作品。

Dīng: Wǒ xiǎng bài dú nín zuì jìn chū bǎn de zuò pǐn.

๑ ผมอยากมาศึกษาผลงานที่พิมพ์ออกมาใหม่สุดของคุณครับ

丙：送您一本“中国文化史”。

Bǐng: Sòng nín yì běn zhōng guó wén huà shǐ.

๓ ผมให้หนังสือประวัติวัฒนธรรมจีนคุณหนึ่งเล่ม

丁：谢谢！您用多长时间写这本书？

Dīng: Xiè xiè nín yòng duō cháng shí jiān xiě zhè běn shū?

๑ ขอบคุณครับ คุณใช้เวลานานเท่าไรเขียนหนังสือเล่มนี้ครับ

丙：两年。

Bǐng: Liǎng nián.

๓ สองปีครับ

丁：听说您在泰国大学教“中国文化史”

Dīng: Tīng shuō nín zài Tài guó dà xué jiāo “Zhōng guó wén huà shǐ”

，是吗？

shì ma?

๑ ได้ยินข่าวว่าคุณสอนประวัติวัฒนธรรมจีนในมหาวิทยาลัยของประเทศไทย ใช่ไหมครับ

丙：是的，泰国学生对中国文化很有兴趣。

Bǐng: Shì de, Tàì guó xué shēng duì zhōng guó wén huà hěn yǒu xìng qù.

ค ไช้ครับ นักศึกษาไทยสนใจประวัติวัฒนธรรมจีนมาก

丁：那您的学生一定很多吧？

Dīng: Nà nín de xué shēng yí dìng hěn duō ba?

๔ จำนวนคงมีถูกศินซ์มากไ้ไหมครับ

丙：不多，但他们都很用功学习。

Bǐng: Bù duō, dàn tā men dōu hěn yòng gōng xué xí.

ค ไม่มากครับ แต่พวกเขาตั้งใจเรียนมากครับ

## 注释 อธิบายคำศัพท์

一、吗，是吗 ไหม หรือ ใช่หรือไม่

是疑问词。在陈述句尾加上“吗、是吗”，使之成为疑问句。如：

เป็นคำหมายคำถาม ค่อย้ายประโยคบอกเล่า ทำให้ประโยคบอกเล่ากลายเป็น ประโยคคำถาม  
เช่น

(一)、你的朋友是韩国人吗?

เพื่อนของคุณเป็นชาวเกาหลีใช่ไหมคะ

(二)、你在泰国大学读书，是吗?

คุณเรียนหนังสือชั้นมหาวิทยาลัยในประเทศไทยใช่ไหมคะ

二、听 ฟัง

动词。在动词前作助动词。如：

คำกริยา อยู่หน้าคำกริยาทำหน้าที่เป็นคำช่วยคำกริยา เช่น

(一)、我听说你要到中国去。

ฉันได้ยินข่าวว่าคุณจะไปประเทศจีน

(二)、他听见你的声音。

เขาได้ยินเสียงของคุณ

三、拜读 น้อมอ่านผลงานของท่าน

客气话，钦佩对方的才学，对对方的谦虚话。如：

เป็นคำสุภาพที่พูดกับเจ้าของผลงาน เป็นการชื่นชมความสามารถของผู้เขียน และ  
ถ่อมตนของผู้พูด เช่น

拜读你的大作” 中国文化” 一书。

ได้น้อมอ่านผลงานของท่านเรื่อง "วัฒนธรรมจีน"

#### 四、过奖 ชมเกินไป

谦词。表示自己并不如对方所说那么能干。说者表面嘴上这么说，但心里是很高兴的。如：

เป็นคำถ่อมตนว่าตัวเองไม่เก่งดังที่เขาว่า ผู้พูดปากว่าเช่นนี้ แต่ในใจรู้สึกดีใจมาก  
เช่น

您过奖了！我们来互相切磋、学习。

ท่านชมมากไปแล้วค่ะ เรามาศึกษาแลกเปลี่ยนความรู้กัน

## 练习二 แบบฝึกหัดบทที่สอง

### 一、替换练习 ผูกเปลี่ยนด้อยคำในประโยค

#### (一)、王先生在家吗?

คุณหวังอยู่บ้านไหมคะ

王太太	คุณนายหวัง (ภรรยาของคุณหวัง)
李小姐	คุณหลี่ (นางสาวหลี่)
你爸爸	พ่อคุณ
你姐姐	พี่สาวคุณ
班良德	บ้านเหลียงเต๋อ

#### (二)、我带外国朋友来访问您!

ฉันพาเพื่อนชาวต่างชาติมาเยี่ยมเยือนคุณ

新	ใหม่
老	เก่า
好	ดี สนิท
男	ชาย
女	หญิง

#### (三)、听说您对中国文化很有研究，特来访问您。

ได้อินเชื่อว่าท่านมีความเชี่ยวชาญด้านวัฒนธรรมจีน จึงมาเชื่อมเขียนท่านโดยเฉพาะ

历史	ประวัติศาสตร์
哲学	ปรัชญา
地理	ภูมิศาสตร์
风俗	ประเพณี
文字	อักษร

## 二、会话 สนทนา

(一)、甲:你哥哥在家吗?

乙:

(二)、甲:我带记者来访问您!

乙:

(三)、甲:您在中国大学读书,是吗?

乙:

(四)、甲:您用多长时间在中国学习?

乙:

(五)、甲:您的中国朋友一定很多

吧?

乙:

### 三、填空

- (一)、我带朋友来\_\_\_\_\_。
- (二)、你的朋友是\_\_\_\_\_?
- (三)、你在泰国大学读书, \_\_\_\_\_?
- (四)、拜读您的大作\_\_\_\_\_。
- (五)、您\_\_\_\_\_了, 我们来互相切磋, 学习。

### 四、汉字注拼音并译成泰语

เขียนตัวอักษรภาษาจีนกลางแล้วแปลเป็นภาษาไทย

- |        |         |
|--------|---------|
| (一)、访问 | (十四)、切磋 |
| (二)、请进 | (十五)、研究 |
| (三)、请教 | (十六)、认识 |
| (四)、教书 | (十七)、文化 |
| (五)、拜读 | (十八)、这是 |
| (六)、久仰 | (十九)、表面 |

- (七)、过奖 (二十)、听说  
 (八)、作品 (二十一)、能干  
 (九)、才学 (二十二)、最近  
 (十)、钦佩 (二十三)、出版  
 (十一)、客气 (二十四)、兴趣  
 (十二)、谦虚 (二十五)、随便  
 (十三)、互相

## 五、扩句

(一)、我 wǒ ฉัน

听 tīng ฟัง

说 shuō พูด

你 nǐ คุณ

要 yào จะ

到 dào ถึง

中国 Zhōng guó ประเทศจีน

去 qù ไป

我听说你要到中国去。

ฉันได้ยินว่าคุณจะไปประเทศจีน

(二)、您 nín คุณ ท่าน  
用 yòng ใช้  
多 duō มาก  
長 cháng ยาว นาน  
时间 shí jiān เวลา  
写 xiě เขียน  
这 zhè นี้, นี่  
本 běn เล่ม  
书 shū หนังสือ

您用多长时间写这本书?

คุณใช้เวลานานเท่าไรเขียนหนังสือเล่มนี้

(三)、泰国 Tàì guó ประเทศไทย  
学生 xué shēng นักเรียน, นักศึกษา  
对 duì ต่อ กับ  
中国 Zhōng guó ประเทศจีน  
文化 wén huà วัฒนธรรม  
很 hěn มาก  
有 yǒu มี

兴趣 xìng qù ความสนใจ  
泰国学生对中国文化很有兴  
趣。

นักศึกษาไทยมีความสนใจในวัฒนธรรมจีนมาก

(四)、久仰 jiǔ yǎng เคารพมานานาน

大 dà ใหญ่

名 míng ชื่อ

听说 tīng shuō ได้ยินเขาว่า

您 nín ท่าน

对 duì กับ

中国 Zhōng guó ประเทศจีน

文化 wén huà วัฒนธรรม

很 hěn มาก

有 yǒu มี

研究 yán jiū ศึกษา, ค้นคว้า, เชี่ยวชาญ

久仰大名，听说您对中国文化  
很有研究。

เคารพใตชื่อบานานแล้ว ได้ยินเขาว่าท่านมีความเชี่ยวชาญด้าน

(五)、过 guò เกิน

奖 jiǎng รางวัล

是 shì เป็น

谦 qiān ถ่อมตน

词 cí ประโยค

表示 biǎo shì แสดง

自己 zì jǐ ตนเอง

并 bìng และ

不 bù ไม่

如 rú เหมือน

对方 duì fāng ฝ่ายตรงกันข้าม

所 suǒ ดังที่

说 shuō กล่าว, พูด

的 de ของ...

那么 nà me เช่นนั้น

能干 néng gàn เก่ง มีความสามารถ

“过奖”是谦词，表示自己并

不如对方所说的那么能干。

"ท่านชมเชยมากเกินไป" เป็นคำอ้อมคนว่าคนไม่ได้เก่งดังที่ท่าน  
(อุทาน) ว่า

六、排句 เรียงประโยค

(一)、拜读 作品 出版的 您最近

1 2 3 4

我想

5

(二)、姜信雄 我的 这是 先生

1 2 3 4

韩国 朋友

5 6

(三)、认识您 王小姐 请喝茶

1 2 3

很高兴 来

4 5

七、造句 แต่งประโยค

用第四题的词做造句

ใช้คำศัพท์ในข้อ 四 แต่งประโยค

八、写字练习 ฝึกเขียนอักษรจีน

- |          |   |   |   |   |   |   |   |   |
|----------|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. 干(幹)  | 一 | 二 | 干 |   |   |   |   |   |
| 2. 互     | 一 | 互 | 互 |   |   |   |   |   |
| 3. 切     | 一 | 七 | 七 | 切 |   |   |   |   |
| 4. 太     | 一 | 大 | 大 | 太 |   |   |   |   |
| 5. 认(認)  | 讠 | 讠 | 讠 | 认 |   |   |   |   |
| 6. 史     | 口 | 口 | 史 |   |   |   |   |   |
| 7. 功     | 工 | 工 | 功 |   |   |   |   |   |
| 8. 兴(興)  | 兴 | 兴 | 兴 | 兴 | 兴 | 兴 |   |   |
| 9. 访(訪)  | 讠 | 讠 | 讠 | 访 | 访 | 访 |   |   |
| 10. 究    | 宀 | 宀 | 究 |   |   |   |   |   |
| 11. 良    | 良 | 良 | 良 |   |   |   |   |   |
| 12. 识(識) | 讠 | 讠 | 讠 | 识 | 识 | 识 | 识 |   |
| 13. 金    | 人 | 人 | 金 |   |   |   |   |   |
| 14. 佩    | 佩 | 佩 | 佩 |   |   |   |   |   |
| 15. 近    | 斤 | 斤 | 近 |   |   |   |   |   |
| 16. 迎    | 卩 | 卩 | 迎 |   |   |   |   |   |
| 17. 拜    | 手 | 手 | 拜 |   |   |   |   | 拜 |
| 18. 姜    | 姜 | 姜 | 姜 |   |   |   |   | 姜 |

19. 信 丿 亻 亻 亻 亻 信 信 信 信 信  
 20. 俗 丿 亻 亻 亻 俗 俗 俗 俗 俗  
 21. 研 一 丿 丿 石 石 石 石 研 研  
 22. 茶 一 艹 艹 艹 艹 艹 艹 茶 茶  
 23. 送 丶 辶 辶 辶 辶 送 送 送 送  
 24. 班 一 二 王 王 王 王 班 班  
 25. 哲 一 扌 扌 扌 扌 折 折 折 哲  
 26. 钦(欽) 丿 丿 丿 丿 钅 钅 钅 钅  
 27. 奖(獎) 丶 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿  
 28. 带(帶) 一 一 一 一 一 一 一 一  
 29. 虚 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨

虚 虚

30. 谦(謙) 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠

谦 谦 谦 谦

31. 雄 一 丿 左 左 左 左 左 左

雄 雄 雄

32. 最 丷 口 口 口 旦 旦 旦 旦 旦

最 最 最

33. 喝 丷 口 口 口 口 口 口 口 喝

喝 喝 喝

34. 韩(韓) 一 十 十 十 十 十 十 車

車 車 車 韓

35. 随(隨) 辶 卩 卩 卩 卩 卩 卩 卩

随 随 随 随

36. 磋 一 丿 丿 石 石 石 石 石 石

磋 磋 磋 磋 磋 磋

37. 趣 一 十 土 丰 丰 丰 走 走 走

趣 趣 趣 趣 趣 趣

บทที่สอง  
ดี เออร์ เกอ ผัง เวิน

เจีย หวัง เจียน เจิง ไจ้ เจีย มา?

อี ไจ้, ฉิ่ง จัน ไหล, ปา ปา, อิว เหยิน ไหล เจ้า หนี เลอ.

ปิง เสย เอีย?

เจีย หวัง เจียน เจิง, หว่อ ไต้ ว้าย กว้อ ผิน อิว ไหล ผัง เวิน หนี.

ปิง อ้อ จิน หมิง, ไหล ไหล ไหล, ฉิ่ง สูย เปียน จว้อ.

เจีย เจ้อ ซื่อ หว่อ เตอ หนี กว้อ ผิน อิว เจียง ฉัน สยง เจียน เจิง.

ปิง เจียง เจียน เจิง, เห็น เกา ฉิ่ง เย็น ซื่อ หนี, ไหล, ฉิ่ง เสอ ฉา.

ติง จิว เอียง ต้า หมิง, ทิง ชวอ หนี ดัย จง กว้อ เหวิน ฮว่า เห็น อิว เอียน จิว,  
เทอ ไหล ผัง เวิน หนี, เจียง หนี ฉิ่ง เจียว.

ปิง หนี กว้อ เจียง เลอ, หว่อ เมีน ไหล ฮู่ เจียง เจีย ชวอ, เสวีย สี.

ติง หวอ เสียง ไป ฮู่ หนี จัย จัน ชู บัน เตอ จว้อ ผัน.

ปิง ช่ง หนี อี้ เป็น "จง กว้อ เหวิน ฮว่า สี" .

ติง เจีย เจีย! หนี ย่ง ชวอ ผัง สี เจียน เจีย เจ้อ เป็น ชู?

ปิง เหลียง เหมียน.

ติง ทิง ชวอ หนี ไจ้ ไท่ กว้อ ต้า เสวีย เจียว จง กว้อ เหวิน ฮว่า สี , ซื่อ  
มา?

ปิ้ง ซื่อ เตอ, ไท่ กว้อ เสวีย เจิง คัย จง กว้อ เหวิน ฮว่า เหมิน อี้ว ฉิ่ง ฮวี.

คิง นำ หมิน เตอ เสวีย เจิง อี คิง เหมิน ตวอ ปา?

ปิ้ง ปู้ ตวอ, ตัน ทา เหมิน ไทว เหมิน ย่ง กง เสวีย สี .

## 练习二答案 แนวตอบแบบฝึกหัดบทที่สอง

### 二、对话

- (一)、在。/不在。
- (二)、欢迎, 欢迎, 请坐, 请喝茶。
- (三)、是的。/不是。
- (四)、半年左右。
- (五)、很多。/不多。

### 三、填空

- (一)、访问您/看您
- (二)、哪国人/什么工作的
- (三)、是吗/是不是
- (四)、中国文化/泰国风光
- (五)、过奖

### 六、排句

- (一)、5, 1, 4, 3, 2
- (二)、3, 2, 5, 6, 1, 4
- (三)、2, 4, 1, 5, 3

古文字	說明	古文字	說明
 寸	古字在手下加一橫，表示“寸口”的位置。 cùn "chǔ" ǐn	 心	古字像心臟形。“心”部字多跟思想、感情有關。 xīn "chǔ" ǐn
 小	古字像細碎之物。“小”部字多表示細小的意思。 xiǎo "chǔ" ǐn	 戈	古字像長柄鈎殺兵器。“戈”部字多跟兵器打仗有關。 gē "chǔ" ǐn
 尸	古字像人蹲坐形。“尸”部字多跟人體、房屋有關。 shī "chǔ" ǐn	 戶	古字像單扇門形。“戶”部字多跟門戶有關。 hù "chǔ" ǐn
 山	古字像山峯層疊形。“山”部字多跟山有關。 shān "chǔ" ǐn	 手	古字像伸出五指的手形。“手”部字多跟手的動作有關。 shǒu "chǔ" ǐn
 巾	古字像佩巾形。“巾”部字多跟有布帛有關。 jīn "chǔ" ǐn	 文	古字像人身上刺有花紋形。“文”部字多跟文彩、修飾有關。 wén "chǔ" ǐn
 弓	古字像弓形。“弓”部字多跟弓有關。 gōng "chǔ" ǐn	 斗	古字像有把的杓子。“斗”部字多跟舀酒有關。 dǒu "chǔ" ǐn